

Diminutivum

Auch *Deminutivum*, *attenuative Ableitung*, oder zu Deutsch *Verkleinerungsform*.

Stammt aus dem Lateinischen *deminuire*, was soviel wie *abnehmen*, *verkleinern* bedeutet.

Abgeleitete Substantive durch Suffixe oder Präfixe. Die Bedeutung der Substantive wird i.d.R. als „Verkleinerung“ modifiziert (semantisch abgewandelt). Auch emotionale Einstellung des Sprechers wird mittels Diminutiva signalisiert, wobei solche auch als Hypokoristikum bezeichnet werden.

Häufiger treten Diminutiva in der gesprochenen Sprache, Schönliteratur und Dialekten auf.

Bedeutungen der Diminutiva

Begriff des Kleinen, Begriff des Jungen, Begriff des Lieben, schmeichelhafter Unterton, Unterton des Genusses, Beiklang der Ehrenbietung, Intensivierung, Nuance der Präzisierung in der Zeit oder im Raum, Funktion der Bestimmtheit, Unterton des Mitleides, geringschätzigste Bedeutung, ironischer Sinn, augmentative Bedeutung, Satzdiminutive oder impressionistische Diminutive.

Beispiele im Deutschen

Hase – Häschen, Sohn – Söhnchen, Mädél – Mädchen, Haken – Häkchen,

Niveau – Nivöchen, Märchen;

Rose – Röslein, Stiefel – Stiefelette, Staubsauger – Ministaubsauger,

Krawatte – Krawattl (jemanden am Krawattl packen), Student – Studi, Asozialer – Asi,

Bauch – Bauchi, Blöder – Blödl – Blödi, Dummer – Dummchen – Dummerchen.

„Kindi muss brav sitzi, soll jetzt trinki.“

Veronika – Vroni, Stephanie – Steffi, Berthold – Bert – Berti.

arm – ärmlich, krank – kränklich, gelb – gelblich, zart – zärtlich, rund – rundlich;

lachen – lächeln, spotten – spötteln, lieben – liebeln,

streichen – streicheln, blinken – blinkern, gleißen – glitzern.

Holländisch: 'n ietsje (ein „etwaschen“), schoontjes opruimen („sauberchen“ aufräumen)

Beispiele im Englischen

lip – lippie, dog – doggie, hand – handy, grandmother – granny - grannies, bottom – botty;

potatoes – tatties, book – booklet, pig – piglet;

Barbara – Barbie, William – Bill, Robert – Bob, Michael – Mike.

long – longish, white – whitish.

Beispiele in romanischen Sprachen

povero – poverello - poverellino, cattivo – cattivello, caro – caretto, fresco – freschino, basso – bassino – basetto – bassotto – bassettino;

bello bello, cantare – canterellare, cane – canino, diavolo – diavolaccio;

camisa – camisinha, bonito – bonitinho, só – sozinho;

marionette; bicyclette, toilette; angel – angelon, ahora – ahorita, el niño;

Beispiele im Russischen

нос – носик, стол – столик, конец – кончик,
сын – сынок – сынишка, дочь – дочурка – доченька,
мама – маменька – мамочка – мамочки – мамаша, папа – папаша – папуся,
баба – бабушка – бабка, дед – дедушка – дедуся,
кум – куманёк, жена – жёнушка, муж – мужик – мужинёк.

Konsonantentalternation: г – ж, к – ч, х – ш; р' – р, д' – д, б' – б; н'/н – ш
луг – лужок, нога – ножка, табак – табачок, муха – мушка, река – речка, сук – сучок,
лицо – личико (лико – лик – обличие);
зверь – зверок, гвоздь – гвоздок, голубь – голубок;
ремень – ремешок, гребень – гребешок, карман – кармашек.

Чередование (палатализация) согласных: с – с', т – т', л – л', д – д', н – н', в – в'
вопрос – вопросец, брат – братец, народ – народец, овёс – овсец,
вода – водица, рожа – рожица, мыло – мыльце,
брат – братишка, шалун – шалунишка, плут – плутишка, рыба – рыбёшка,
ребята – ребятишки, карты – картишки.

олень – оленёнок, сова – совёнок, петух – петушок, бык – бычок,
львы – львята, сука – сучка – сучёнок – суки – сучата.
(прыг-)скок – скочок, кус (укус, кусать) – кусок, суслик (*лексикализация*)
рог – рожок – рогалик, кроха – крошка – крошечка.

ария – ариетта, опера – оперетта, статуя – статуэтка.

табурет – табуретка, пляс – пляска.

малый – маленький – малюсенький, милый – миленький, мягкий – мягенький,
близкий – близёхонький, светлый – светлёхонький,
худой – худощавый, светлый – светлёхонький,
дорогой – дороговатый, грубый – грубоватый;

дорого – дороговато, тихо – потихоньку, мало – помаленьку, чисто – чистенько,
чуть – чуток – чуть-чуть.

храпеть – похрапывать, стонать – постонывать, молчать – помалкивать.

усечение:

(professor – prof, doctor – doc, computer – comp, dormitory – dorm,
microphone – mike, advertisement – advert – ad, Demo – Demonstration)
субъект – субчик, шизофреник – шизик, тунеядец – туник, велосипед – велик;
Александр – Саша – Саня – Сандро, Алексей – Алёша – Лёша – Клёпа,
Станислав – Стас – Стасик, Оксана – Ксюша, Евгений – Женя,
Владимир – Влад – Владик – Вова – Вован, Ольга – Оля, Елена – Лена,
Светлана – Света – Лана, Вадим – Дима, Дмитрий – Митя,
Станислав/Святослав/Вячеслав/Мирослав/Ярослав/Всеслав – Слава.

Beispiele im Polnischen

koń – konik, wazon – wazonik, talerz – talerzyk, dom – domek, kot – kotek, pies – piesek, głowa – główka, oko – oczko, ręka – rączka, wiatr – wiaterek – wietrzyk, państwo – państwko, miasto – miasteczko; rzeka – rzeczka, statua – statuetka; kwiat – kwiatek, *aber*: fiat – fiacik; Sejm – Sejmik.

cały – calutki, mały – malutki – malusi, tłusty – tłuściuchny, żółty – żółtawy, głuchy – przygłuchy, rozwinięty – nedorozwinięty; trochę – troszkę – troszeczkę.

Beispiele im Tschechischen

ovce – ovečka, kniha – knížka, ucho – ouško, vajíčko – vajíčko, mléko – mlíčko, kousek, hlas – hlašek, sníh – snížek, člověk – človíček, dešť – deštík, nůž – nožíček, stůl – stolek, pouzdro – pouzderko, dítě – dět'atko – děcko; ježek, krtek (Lexikalisierung)

medvěd – medvídě, lev – lvíče, slon – slůně, husa – house, kachna – kachně, tele; černoš – černoušek, Číňan – Číňánek;

sladký – slad'ounký, úzký – uzounký – uzoučký, měkký – měkkoučký; trocha – trošek – trošku – trošičku – trošinku – troška.

Beispiele im Kroatischen

Vlاديمір – Vlädko, Zlätan – Zlätko, Grgur – Grgo, Ivan – Ivo, Jèlena – Jèlica, Märija – Märica; Katarína – Käte, Jürāj – Jüre; Jèlena – Jèla, Stanislava – Stána.

Literatur

- ✓ Bußmann, Hadumod (Hg.): Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart ²1990.
- ✓ Glück, Helmut (Hg.): Metzler Lexikon Sprache. Stuttgart ²2000.
- ✓ Шведова (ред.): Грамматика Современного Русского Литературного Языка. Москва 1970.
- ✓ Horálek, K. (red.): Русская Грамматика. Praha 1979.
- ✓ Wróbel, Henryk: Gramatyka Języka Polskiego. Kraków 2001.
- ✓ Barić, Eugenija: Hrvatska Gramatika. Zagreb 1995.
- ✓ Dressler, Wolfgang U./Lavinia Merlini Barbaresi: Morphopragmatics. Diminutives and Intensifiers in Italian, German, and Other Languages. Berlin/NY 1994.
- ✓ Ettinger, Stefan: Diminutiv- und Augmentativbildung: Regeln und Restriktionen. Morphologische und semantische Probleme der Distribution und der Restriktion bei der Substantivmodifikation im Italienischen, Portugiesischen, Spanischen und Rumänischen. Tübingen 1974.
- ✓ Mayrhofer, Silvia: Diminutiv- und Augmentativformen in der zeitgenössischen italienischen Standardsprache und ihre Äquivalenzen im Deutschen. Innsbruck 1993.